

La sinfonía de la palabra¹

HELENA OSPINA GARCÉS

Escuela de Lenguas Modernas

Universidad de Costa Rica

ospina@promesacultural.com

*El aleteo de lo desconocido
ha estado presente en el corazón de la poiesis.*

George Steiner

Gramáticas de la creación

*Urdimbre delicada
de lo invisible que late en lo visible
y que la literatura presiente,
la música intuye,
la pintura irradia,
la escultura advierte,
la arquitectura abraza,
y el cine desvela.*

Helena Ospina

Sábado Santo 23-IV-2011

Cubujuquí, Costa Rica

Resumen

En este discurso se explora la sinfonía de la palabra, llamada a crear un arte de envergadura con dimensión cósmica y como expresión de la Palabra que busca penetrar el sentido profundo del *Logos*.

Palabras claves: palabra, arte de envergadura, dimensión cósmica, *Logos*

Abstract

The art of writing requires a deep penetration and exploration of language in order to discover the symphony of words, of a major art with cosmic dimension as an expression of the Word that seeks to penetrate the profound meaning of *Logos*.

Key words: word, major art, cosmic dimension, *Logos*

El Señor Embajador de la República Dominicana en Costa Rica, Don Nestor Cerón Suero, en sus palabras de agradecimiento dirigidas al Dr. Bruno Rosario-Candelier, después de pronunciar su conferencia plenaria en el reciente *VI Encuentro Mesoamericano “Escritura-Cultura”* de la Universidad de Costa Rica, celebrado el 21-22 de septiembre en la ciudad de San José, nos llamó a los escritores “*obreros* de la palabra”. Quisiera, en mi discurso, referirme a este noble oficio que nos atañe —ser *orfebres* de la palabra— con el fin de desvelar la raíz de la dignidad de la palabra, y vislumbrar el horizonte anchuroso y fecundo que se sigue, cuando este *artífice* trabaja su palabra a la luz de la Palabra² que le dio origen y belleza³.

Un arte de envergadura

George Steiner, judío vienés (Paris 1929-), Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades 2001, en su obra *Gramáticas de la creación*, explora la idea de la creación en la literatura, en el pensamiento, en la religión y en la historia occidentales. Afirma que en Esquilo, Dante, Bach o Dostoievski hay un compromiso explícito con lo trascendente, que igualmente se encuentra en un retrato de Rembrandt; y llega a plantearse si el ateísmo podrá suscitar una literatura, una filosofía, una música o un arte de envergadura⁴.

Plantearse un arte con envergadura, como quería Steiner, implica remontarse al *Logos*⁵. Es lo que pretendo hacer ahora, al hilo de las reflexiones desarrolladas por Benedicto XVI en *Verbum Domini*⁶. Las claves para explicitar ese *Logos*, esa *sinfonía de la Palabra*, en las artes y, especialmente, en la palabra, es lo que intentaré hacer.

Aprender a captar esa *sinfonía*⁷ —presente en la creación— presupone una educación para captar los diversos significados de la Palabra y poder comprender su sentido unitario⁸. Esta tarea es ardua. En julio de este año expuse las claves de lo que denomino una *poética personalista de la unidad*⁹. Una *poética de la unidad* corpóreo-espiritual de la persona humana y una poética de la unidad fondo-forma de la obra de arte. La unidad de la persona aparece como *modeladora* de la unidad en la obra de arte.

Vengo trabajando esta línea de investigación desde 1996, presentando trabajos en congresos¹⁰ y coloquios; desarrollando, por una parte, su marco teórico; y por otra, mostrando ejemplos de escritoras y escritores que encarnan esta búsqueda de la unidad en su vida y en su obra. He denominado esta línea de investigación Arte & Persona, donde el símbolo & no es gratuito; implica vertebración entre arte & persona. El arte no es un oficio yuxtapuesto; indica *incidencia*. El arte no es un mero accidente; involucra un *compromiso*. El arte no es tangencial. La persona se *forja* en su oficio de artista, y la obra de arte *forja* la personalidad del artista. El oficio no es neutro.

Vista la persona y la obra de arte en esta perspectiva —la de un trabajo que el artista procura hacer bien, respetando a cabalidad las exigencias propias de cada oficio— arte & persona se tornan *configuradores* de la cultura¹¹ de su tiempo; la van *fermentando*, *transformando*, *purificando*¹², transfigurando¹³.

Los escritores que he estudiado bajo esta configuración son los colombianos David Mejía Velilla¹⁴ y el padre Eduardo Ospina, S.J.¹⁵, la argentina Victoria Ocampo¹⁶, la alemana Edith Stein¹⁷, la española Ernestina de Champourcin¹⁸, la norteamericana Flannery O'Connor¹⁹, el español Bartolomé Lloréns²⁰, el guatemalteco Gustavo González Villanueva²¹, el polaco Karol Wojtyła²² y el ruso Pavel Florenski²³. También he estudiado esta vertebración arte & persona en cuatro mujeres en la historia llamadas Teresa: la de Ávila, la de Lisieux, la Benedicta de la Cruz y la de Calcuta²⁴; y en los pintores colombianos Blanca Sinisterra de Carreño y su nieto José María Llorente Carreño²⁵.

Dimensión cósmica de la Palabra

Un arte de envergadura, tal como lo concibe Steiner, encuentra en el *Logos* su dimensión cósmica. Ese arte reconoce que la Palabra “es el fundamento de toda la realidad”²⁶. Esa Palabra es la que “configuró el universo, de manera que lo que está a la vista no proviene de nada visible. (...) todo lo que existe no es fruto del azar irracional... La creación nace del *Logos* y lleva la marca imborrable de la *Razón creadora que ordena y guía*” (VD n. 8).

La *realidad* nace entonces de la Palabra como *creatura Verbi* y está llamada a servir a la Palabra. La creación se convierte así en el lugar en el que se desarrolla una historia de amor entre la Palabra y la palabra, entre Dios y su criatura (VD n. 9). El fundamento de esta realidad no es “un discurso, con conceptos o normas”. Es una Persona. Es una “historia única y singular”. No se trata de “una gran idea”, sino del “encuentro” que produce en el corazón “una reacción de asombro”. La iniciativa es divina. Se trata de una novedad “inaudita y humanamente inconcebible”; el hombre con su propia capacidad racional y su imaginación no habría podido inventarla; no estamos frente a “una figura retórica”; se trata de “una experiencia viva” (VD n. 11).

Para comprender el sentido de este *Logos* se necesita la *acción del Espíritu* (VD n. 16) en el corazón del orfebre, porque el artista ha sido creado en la Palabra y *vive* en ella; no se puede entender a sí mismo si no se abre a este diálogo que le revela la naturaleza filial y relacional de su oficio. Esta Palabra es la que lleva al artífice a “ser transformado” (VD n. 22), transfigurado por la Palabra, porque toda la existencia del artista “está bajo la llamada divina” (VD n. 24).

La palabra como expresión de la Palabra

Si la Palabra es “el fundamento de toda la realidad”, la obra literaria se inscribe en esta dinámica. Aproximarse a la obra literaria —como escritor o como crítico—, prescindiendo de esta realidad, podrá sugerir elementos interesantes, deteniéndose en la *estructura* y sus *formas*, pero dichos intentos serán solo preliminares e incompletos. La adecuada comprensión de la palabra requiere “una afinidad viva” (VD n. 30) con la Palabra.

Esto pone de relieve la estrecha relación que existe entre vida y hermenéutica. Con el crecimiento de la vida en el Espíritu, aumenta la comprensión de las *realidades* de las que habla la obra de arte. Una auténtica *experiencia* con la Palabra acrecienta la *intelección* y la *forja* de la palabra. Una captación en el Espíritu de este contexto aumenta, plenifica *la vida* misma de la obra y de la persona del artista.

Invitar a “ensanchar los espacios de nuestra racionalidad” es una tarea urgente de nuestro tiempo. Se necesitan artífices de la palabra que no se limiten al cultivo del “arte por el arte”. Se requiere una antropología abierta a la trascendencia “que no rechace *a priori* todo lo que excede su propia medida”. El *Logos*, por lo demás, como se trata de un *Logos* encarnado en la historia, no dejará de mostrarse profundamente *razonable* al hombre y a la mujer que busquen sinceramente la verdad y el sentido último de la propia vida y de la historia (VD n. 36).

Penetrar en el secreto de la Palabra

Ya he tratado el asunto de la relación palabra-Palabra. Ahora trataré de plantear *la sinfonía de la palabra* en sus diversos sentidos. Un trabajo apremiante para el orfebre es aprender a reconocer esos diversos sentidos de la palabra (VD n. 37), comenzando por el sentido literal hasta proyectar este sentido en el horizonte del tiempo, sabiendo encontrar la unidad polifónica que existe entre:

el sentido *literal*,
 el sentido *alegórico* que remite a otra realidad,
 el sentido *moral* que conduce al obrar justo,
 y el sentido *anagógico* que mira hacia donde se tiende (su tensión escatológica).

Es preciso que la palabra refulja en toda su sinfonía:

en la *letra* que narra los hechos,
 en la *alegoría* que apunta a lo que se ha de descubrir,
 en el *sentido moral* que invita a lo que se ha de hacer,
 y en la *anagogía* que desvela su significación eterna.

Estos sentidos no se pueden contraponer ni yuxtaponer. Se dan *en reciprocidad* (VD n. 35). Cuando no se busca esta unidad, sino que se quiere poner el acento en un solo aspecto, conviene recordar que *las diferentes metodologías hermenéuticas se apoyan en una determinada concepción filosófica*. Por eso es preciso analizarlas con discernimiento antes de aplicarlas. Una hermenéutica que se cierre a la trascendencia es fruto de una razón que estructuralmente se cierra a la posibilidad “de que Dios entre en la vida de los hombres y les hable”. Es preciso “ensanchar los espacios de nuestra racionalidad” (VD n. 36). Por eso, en la utilización de los métodos de análisis, conviene aplicar aquellos que permitan esos “resquicios de trascendencia”²⁷.

Un arte con envergadura reclama que se explore, en la palabra literaria, *la riqueza polifónica* de todo su sentido, para no anclar la *sinfonía* únicamente en la “literalidad” material del signo. Por otra parte, este arte requiere una antropología de la persona humana “que no rechace *a priori* todo lo que excede a su propia medida” (VD n. 36).

Un arte con envergadura requiere la *articulación* entre *sentido visible* y *sentido invisible*; encontrar en el corazón de lo visible, la realidad invisible que expresa. En esta perspectiva, el arte *palpita* en la forma expresiva para interpelar a la persona. Cuando en la obra de arte, el sentido visible —expresado por la forma— se ve bajo esta perspectiva de lo invisible, la creación artística se convierte en un lugar de encuentro de la persona con todo lo que la trasciende, y se vuelve connatural interpretar la forma visible a la luz de lo invisible, en un nuevo contexto donde la materia es expresión de *vida en el Espíritu*.

Al establecer la articulación entre el sentido visible e invisible, el arte vive del “paso” de la materia al espíritu, de la captación del “soplo” del Espíritu en la materia. No se trata de un “paso” automático, espontáneo; se requiere aprender a trascender la expresión visible (VD n. 38). Para alcanzar este sentido último, hace falta todo un proceso de comprensión que se deje guiar por la captación del movimiento interior que tiene el conjunto. Este trascender no puede hacerse en un solo *fragmento* de la obra, sino en *la totalidad* de ella.

El arte se convierte así en un proceso vital que se sitúa más allá de la “literalidad” de su expresión en la forma. Este proceso tiene un aspecto íntimamente dramático en el acto de trascender. El “paso” —que tiene lugar por la *fuerza* del Espíritu— está inevitablemente relacionado con la libertad de cada uno (VD n. 38).

Escritores de la antigüedad —como Pablo de Tarso y Agustín de Hipona—, y en pleno siglo XX, el poeta Bartolomé Lloréns, discípulo de Dámaso Alonso, vivieron colmadamente este paso dramático. Con su vida y su obra expresaron, de modo radical, lo que significó para ellos este paso del Espíritu. Vida y obra quedaron irrevocablemente selladas, en su totalidad, por el Espíritu.

Descubrimos así, la razón por la cual el proceso de creación no es solo un proceso *intelectual* sino también vital, que implica la totalidad de la persona, y está también llamado a interpelar la totalidad de la persona que contempla la obra de arte.

Conclusiones

Un arte con envergadura presupone percibir *en* la palabra, la Palabra, el *Logos* mismo, que extiende su *misterio* a través de la multiplicidad de la realidad (VD n. 44). Invita a dejarse sorprender por la novedad de la Palabra que nunca envejece (VD n. 46) y a dejarse transformar —con el poder del Espíritu— por el *Logos* (VD n. 50).

Cuando el artista se dispone a salir al encuentro del *Logos* inicia la aventura maravillosa de la transformación de su arte y de su persona²⁸. Se da la relación vital, personalísima y única, entre arte & persona, en la cual cada artista está

llamado a entrar personalmente. El *Logos* se convierte así en “principio fontal”. Su existencia se convierte en “diálogo nupcial²⁹”, de la Palabra que habla y del artista que escucha. El artista encuentra, en esta escucha atenta, la dinámica del proceso creador y se torna “heraldo” de la Palabra (VD n. 51).

Para que la Palabra resplandezca en la palabra, el artista ha de recogerse, ser oyente de la Palabra, estar “dentro de” la Palabra, dejarse proteger y alimentar –como en un regazo materno– por la Palabra (VD n. 79). Precisa acercarse a Ella con corazón dócil y orante, para que penetre a fondo los pensamientos y sentimientos, y engendre dentro de sí la Palabra.

Un arte así se convertirá en transparencia de la Palabra (VD n. 80), donde la Palabra se hace palabra y la palabra revela la Palabra. Adquiere un “carácter performativo”: “realiza lo que vive” (VD n. 53). La Palabra “se hace sacramentalmente carne” en el acontecimiento artístico (VD n. 55), porque el arte posee un “horizonte sacramental” cuyo origen está precisamente en el misterio de la Encarnación (VD n. 56).

15-X-2011

San José de Costa Rica

Notas

- 1 Discurso de incorporación a la Academia Dominicana de la Lengua, correspondiente a la Real Academia Española, fundada el 12 de octubre de 1927: “La lengua es la Patria” (Santo Domingo, 8-XI-2011)
- 2 Cfr. Benedicto XVI, Exhort. apost. *Verbum Domini*, 30-IX-2010, n. 7: “Se ha hablado justamente de una sinfonía de la Palabra, de una única Palabra que se expresa de diversos modos: «un canto a varias voces»”.
- 3 Cfr. H. Ospina. “La via pulcritudinis: presupuestos y alcances”. *Revista Culturas y fe*, Pontificio Consejo de Cultura, Vol. XIII – No 4, 2005, 311-318.
- 4 George Steiner. *Gramáticas de la creación.*, trad. de Antoni Alonso y Carmen Galán Rodríguez, 4^a. ed., Madrid, Ediciones Siruela, 2005, p. 342. Su obra *Grammars of Creation* (Gifford Lectures de 1990, Universidad de Glasgow) nace del trabajo de 25 años del Seminario de doctorado en *Literatura y Poética comparada* en la Universidad de Ginebra. Steiner entiende por *gramática* “la organización articulada de la percepción, la reflexión y la experiencia; la estructura nerviosa de la consciencia cuando se comunica consigo mismo y con otros” (p. 15).
Steiner aborda el acto creador, en contrapunto con el cansancio que pesa sobre el espíritu de final del milenio, con su cambiante gramática de discusiones acerca del fin del arte y del pensamiento de la civilización occidental.
A través de diversos temas (la Biblia, la historia de la ciencia y de las matemáticas, la ontología, la poesía), Steiner examina la desesperanza que ha sembrado la duda racional a lo largo del siglo XX. Reconoce que, talvez, la ciencia y la tecnología hayan reemplazado el arte y la literatura como fuerzas conductoras de nuestra cultura, y califica este fenómeno como pérdida significativa para la humanidad.
- 5 “En el principio ya existía la Palabra, y la Palabra estaba junto a Dios, y la Palabra era Dios... y la Palabra se hizo carne” (Jn 1, 1.14).

- 6 Se citará de ahora en adelante como VD.
- 7 Michelangelo Tábét – Giuseppe de Virgilio (edd.). *Sinfonia della Parola. Commento teologico all'Esortazione Apostolica "Verbum Domini"*. Roma: Editrice Rogate, 2011.
- 8 Esta educación lleva a profundizar en la articulación de los diferentes significados "para que resplandezca mejor la unidad del plan divino y el puesto central que ocupa en él la persona de Cristo" (VD 7).
Cfr. La conferencia plenaria de Gustavo González Villanueva, "El sentido trascendente de la Palabra", en el *VI Encuentro Mesoamericano "Escritura-Cultura"*.
Cfr. Mi trilogía poética sobre el esplendor de la belleza (*Splendor formae, Splendor Personae, Splendor gloriae*) constituye un intento por transcribir la experiencia vivida del diálogo de la palabra con la Palabra: su forja en *la forma*, la fulguración de *la Persona* en la palabra, y *el telos* de la palabra poética:
Cfr. *Splendor formae. Hacia un concepto de poesía*. San José: Promesa, 1995.
Cfr. *Splendor Personae. Poética de una vigilia*. San José: Promesa 1997.
Cfr. *Splendor gloriae. Estética de una belleza esponsalicia*. San José: Promesa, 1998.
- 9 "Entender la literatura en clave personalista", *I Congreso Iberoamericano de Personalismo y Psicología*, organizado por la Asociación Española de Personalismo y el Instituto de Ciencias de la Familia de la Universidad Galileo de Guatemala: "Denomino *poética personalista de la unidad* aquella que tiende a la armonía: unidad de la persona como ser corpóreo-espiritual y unidad de la obra de arte caracterizada por la estrecha relación entre fondo y forma".
- 10 *Congresos "Cultura-Europea"*, Universidad de Navarra, España:
"Arte y persona: Implicaciones de la noción y de la realidad 'unidad de vida' de Josemaría Escrivá en la persona y en el artista." *Actas del IV Congreso "Cultura Europea"* 1996. Enrique Banús y Beatriz Elio (Eds.), Pamplona, 1998, pp. 1259-1269.
"Persona y cultura. La inculturación de la fe: crisis y desafío para el tercer milenio." *Actas del V Congreso "Cultura Europea"* 1998. Enrique Banús y Beatriz Elio (Eds.), Pamplona, 2000, pp. 569-579.
"John Paul II's *Letter to Artists*: The Cultural Implications." *Actas del VI Congreso "Cultura Europea"* 2000. Enrique Banús y Beatriz Elio (Eds.), Pamplona, 2002, pp. 1037-1049.
"Memoria e identidad: la respuesta de Juan Pablo II para la cultura". Enrique Banús (Dir.), *Actas del VIII Congreso "Cultura Europea"* 2005. Pamplona, España: Centro de Estudios Europeos, Universidad de Navarra, 2009, pp. 83-94.
- 11 Cfr. Helena Ospina, "La mujer y la cultura en el siglo XXI: Una experiencia de reflexión, gestión y creatividad". *Primer Ideario Costarricense del Siglo XXI*, Universidad Nacional, Costa Rica, 2010, pp. 416-431.
- 12 Cfr. Ricardo Acosta Nassar y Luis Martínez Ferrer. *Inculturación. Magisterio de la Iglesia y Documentos Eclesiásticos*. Prólogo Paul Cardenal Poupard. 2ª ed. San José: Promesa, 2011.
- 13 Cfr. Alfonso Lopez Quintás, *El poder transfigurador del arte*. San José: Promesa, 2003.
- 14 Estudios sobre David Mejía Velilla:
La poesía de David Mejía Velilla. *Boletín de la Academia Colombiana* LIII, nos. 217-218 (julio-diciembre 2002): 64-74
La honda y el arpa en la poesía de David Mejía Velilla. *Pensamiento y cultura*. Instituto de Humanidades, Universidad de La Sabana, No. 5 (octubre, 2002): 113-120.
Marta y María en la poesía. Un coloquio con David Mejía Velilla *La verdadera poesía no es evasión. Homenaje a David Mejía Velilla*. Bogdan Piotrowski (Ed.), Chía, Colombia: Universidad de La Sabana, 2006, pp. 133-140.

- 15 Estudios sobre el padre Eduardo Ospina, S.J.:
Arte y persona en Eduardo Ospina. San José: Promesa, 2005.
Poesía y vida en la persona y en la obra del padre Eduardo Ospina. *Literatura Hispanoamericana y sus Valores. Actas del I Coloquio Internacional*. Bogdan Piotrowski (Ed.), Chía, Colombia: Universidad de La Sabana, 2006, pp. 309-320.
Arte & Persona: la búsqueda de una poética de la unidad [Eduardo Ospina]. *Escritores y lectores: Persona y personajes. Derechos y deberes. Actas del V Encuentro Mesoamericano "Escritura-Cultura" y del III Coloquio "Escritoras y Escritores Latinoamericanos"*. Universidad de Costa Rica. Helena Ospina (Ed.), San José: Promesa, 2011, pp. 126-138.
- 16 Estudios sobre Victoria Ocampo:
Arte y persona en Victoria Ocampo (1890-1979). *Il ritorno a casa. Poetica & Cristianismo*. Rafael Jiménez Cataño (Ed.), Roma, Pontificia Università della Santa Croce, 2005, pp. 375-383.
¿Arte o santidad? El drama interior de Victoria Ocampo: testimonios de búsqueda de "la unidad de vida" en la literatura autobiográfica femenina. San José: Promesa, 2006.
Las escrituras del yo: un conversatorio imaginario con Victoria Ocampo (1890-1979). *Revista Nacional de Cultura*, Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica, 2006, 55-58.
- 17 Estudio sobre Edith Stein:
Mi trilogía poética sobre el esplendor de la belleza –*Splendor Formae, Splendor Personae, Splendor Gloriam*– a la luz del pensamiento de Edith Stein. *Miradas axiológicas a la literatura hispanoamericana. Actas del II Coloquio Internacional "Literatura Hispanoamericana y sus Valores"*, Universidad de La Sabana, Colombia, 2007, pp. 355-372.
- 18 Estudio sobre Ernestina de Champourcin:
Eros y ágape en la poesía de Ernestina de Champourcin. *Personaje literario hispanoamericano como un valor. Actas del III Coloquio Internacional "Literatura Hispanoamericana y sus Valores"*, (Universidad de Costa Rica, 2008) Universidad de La Sabana, Colombia, 2008, pp 235-246.
- 19 Estudio sobre Flannery O'Connor:
Art & Person in Flannery O'Connor: A Lifetime Endeavor (1925-1964). *Ragione, Fiction e Fede. Convegno internazionale su Flannery O'Connor*. A cura di Enrique Fuster, John Wauck. Poetica & Cristianesimo. Convegni Biennali della Facoltà di Comunicazione Sociale Istituzionale della Pontificia Università della Santa Croce, Roma 2011, pp. 305-312.
- 20 Estudio sobre Bartolomé Lloréns:
Arte & Persona en Bartolomé Lloréns (1922-1947). *Ficción y valores en la literatura hispanoamericana. Actas del IV Coloquio Internacional "Literatura Hispanoamericana y sus Valores"*. Bogdan Piotrowski (Ed.), Universidad de La Sabana, Colombia, 2009, pp. 103-118.
- 21 Estudio sobre Gustavo González Villanueva:
La naturaleza del discurso poético. Grados de poeticidad según Pável Florenski en *Poema del sueño y del viaje de la mamá buena* de Gustavo González Villanueva. *Actas del III Encuentro Mesoamericano "Escritura-Cultura". Clásicos-Contemporáneos-Inéditos*, Universidad de Costa Rica. Helena Ospina (Ed.), San José: Promesa, 2009, pp. 284-303.
- 22 Estudio sobre Juan Pablo II:
Mousiké y Cantata a las Artes. La búsqueda de una poética de la unidad. Ponencia presentada en el *Congreso Internacional Legado de Juan Pablo II El Magno*, organizado por la Red Internacional de Investigación Juan Pablo II El Magno y por la Escuela

- de Comunicación Social y Periodismo de la Universidad Sergio Arboleda, Bogotá, Colombia, 19-20.II.2010.
- 23 Estudios sobre Pável Florenski:
La formación artística según Pável Florenski: el arte como conciencia estética de la vida. *Revista de Lenguas Modernas*, No. 10 (enero – junio 2009), pp 361-372.
Pavel Florenski: una poética personalista de la unidad, V Congreso de Poética & Cristianismo de la Pontificia Universidad de la Santa Cruz, Roma, abril 2011.
- 24 Estudios sobre cuatro mujeres llamadas Teresa:
Helena Ospina, La cultura de lo femenino: en cuatro mujeres llamadas Teresa. *Escritos Arvo*, Salamanca, España, año XXI, No. 220, diciembre 2001 www.arvo.net
Feminism and Literature. *Revista de Lenguas Modernas*, Universidad de Costa Rica, No. 4 (enero-junio, 2006): 189-193.
- 25 Arte cabal de personas cabales, tertulia cultural en la casa de María Eugenia Carreño Sinisterra de Llorente.
- 26 El “realismo” de la Encarnación es consecuencia del principio cristiano: “Verbum caro factum est”, Jn 1, 14 (VD 32). “(...) realista es quien reconoce en el Verbo de Dios el fundamento de todo” (VD 10).
- 27 La expresión es del Prof. Dr. Juan José García-Noblejas, presidente de los Congresos *Poética & Cristianismo* que se celebran en la Pontificia Universidad de la Santa Cruz de Roma.
- 28 Cfr. San Josemaría Escrivá www.escriva.org
“Santificar el trabajo”: configurar la palabra *en* la Palabra.
“Santificarse con el trabajo”: dejarse configurar *por* la Palabra.
“Santificar a los demás con el trabajo”: configurar la realidad *con* la Palabra.
- 29 Mi poemario *Splendor gloriae: Estética de una belleza esponsalicia* intenta transcribir el goce de esta experiencia.

Bibliografía

- Araya Rivas, Fernando (Ed.). *Encuentros literarios, filosóficos y artísticos. IV Jornada Nacional de Reflexión Omar Dengo*. San José: Universidad Nacional, Centro Cultural Español, Promesa, 1997.
- Avenatti De Palumbo, Cecilia y otros. *Belleza que hierde. Reflexiones sobre Literatura, Estética y Teología*. Buenos Aires: Ágape Libros, 2010.
- Banús, Enrique. “¿Qué es cultura?”. *Proyección social y responsabilidad del autor. Actas del III Encuentro Mesoamericano “Escritura-Cultura” / I Coloquio “Escritoras y escritores latinoamericanos”*. San José: Universidad de Costa Rica, Promesa, 2009: 24-48.
- Burggraf, Jutta. Preface. *Double Sunrise: A Journey through Cancer* de Helena Ospina. San José, Costa Rica: Promesa 2007.
- Cabrera Valverde, Jorge Mario. “Temas de San Juan de la Cruz en *Crisol, Fuego, Gemas*.” *Encuentros literarios, filosóficos y artísticos. IV Jornada Nacional de Reflexión Omar Dengo*, San José: Promesa, 1997: 251-270.
- Cartín Besutti, Estrella. “El ser y la ser. Una reflexión sobre el lenguaje inclusivo”. *Escritores y lectores: Persona y personajes. Derechos y deberes. Actas del V Encuentro Mesoamericano “Escritura-Cultura” / III Coloquio “Escritoras y*

- escritores latinoamericanos*". San José: Universidad de Costa Rica, Promesa, 2011: 326-336.
- Chen Sham, Jorge. Las dos columnas del templo de Salomón: de la poesía pura a la poesía mística en Helena Ospina. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, Vol. XXVI, 2 (julio-diciembre, 2000): 47-54.
- Dondo, Gabriel. *La belleza: anotaciones para apuntar a una visión más unitaria*. San José: Promesa, 2011.
- Echeverría, Cecilia. Implicaciones estéticas de la trilogía *Splendor* de Helena Ospina. *Actas del VI Congreso "Cultura Europea"*, Enrique Banús y Beatriz Elio (Eds.). Pamplona, 2000: 1073-1076.
- Enkvist, Inger. La ética y estética en la investigación literaria. Experiencias personales y conclusiones. *Escritores y lectores: Persona y personajes. Derechos y deberes. Actas del V Encuentro Mesoamericano "Escritura-Cultura" / III Coloquio "Escritoras y escritores latinoamericanos"*. San José: Universidad de Costa Rica, Promesa, 2011: 42-70.
- Fazio, Mariano. *Desafíos de la cultura contemporánea para la conciencia cristiana*. 4ª ed. San José: Promesa, 2010.
- García Noblejas, Juan José. Parola di Dio e culture, en Michelangelo Tabet – Giuseppe de Virgilio (edd.). *Sinfonia della Parola. Commento teologico all'Esortazione Apostolica "Verbum Domini"*. Roma: Editrice Rogate, 2011: 153-162.
- González Villanueva, Gustavo. El *cronos* de lo eterno. Prólogo en Helena Ospina, *El cantar de los cantares*. San José: Promesa, 1993: 11-18.
- González Zúñiga, Julián. Resonancias de la estética de Paul Valéry en la poética de Helena Ospina. *VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura "Dr. Jack Wilson Kilburn."* Jorge Chen Sham (Ed.). San José: Universidad de Costa Rica, 1997: 193-197.
- Jiménez Cataño, Rafael. El valor del cuerpo en Octavio Paz. *Literatura hispanoamericana y sus valores. Actas del I Coloquio Internacional*. Bogdan Piotrowski (Ed.). Chía, Cundinamarca, Colombia: Universidad de La Sabana, 2006: 175-203.
- López Quintás, Alfonso. El ascenso a la excelencia estética y la plenitud humana. Prólogo en Helena Ospina, *Campo cuajado. Apuntes sobre arte y persona*. San José: Promesa, 2010: 11-26.
- Pacheco, Gilda. Universalidad e individualidad en *Splendor Personae* de Helena Ospina. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, Vol. XXVI, 2 (julio-diciembre 2000): 39-45.
- Palacios, Conny. *Helena Ospina: la voz encendida de la poesía mística en Centroamérica. Un análisis del proceso místico y poético*. San José: Promesa, 2008.
- Pereyra, Rodrigo. Conversación virtual entre Helena Ospina, Victoria Ocampo y Cristina Viñuela. Hipertexto. On Line Journal, J. M. Martínez, Editor. EE.UU. University Of Texas-Pan American, 2008. <http://www.utpa.edu/dept/modlang/hipertexto/index.htm>
- Piotrowski, Bogdan. *Mousiké. Traducción y estudio crítico de la poética juvenil de Karol Wojtyła. Valoración de sus dos poemas "Mousiké"*. Chía, Cundinamarca, Colombia: Universidad de La Sabana, 2008.

- Romera, Luis. Prefazione en Michelangelo Tabet – Giuseppe de Virgilio (edd.). *Sinfonia della Parola. Commento teologico all'Esortazione Apostolica "Verbum Domini"*. Roma: Editrice Rogate, 2011: 3-4.
- Rosario Candelier, Bruno. La intuición mística en la poesía de Helena Ospina Garcés. *La mística en América: Contemplación, Poesía y Espiritualidad*. Santo Domingo, República Dominicana: Ateneo Insular, 2010: 329-344.
- Valembois, Víctor. Helena Ospina: una poética Torre de Babel. *Romanesque*, revista de la Universidad de Lovaina, Bélgica, año 28, primer trimestre del 2004: 56-62.
- Videla De Rivero, Gloria. La literatura y la vida. *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, tomo LXXIII, mayo-agosto de 2008, No. 297-298: 469-479.
- Viñuela, Cristina. *Victoria Ocampo: De la búsqueda al conflicto*. Mendoza, Argentina: Editorial de la Universidad Nacional de Cuyo, 2004.
- Wauck, John. Christianity and the Poetics of Ordinary Life. *Poetica & Cristianesimo*. Rafael Jiménez Cataño, Juan José García-Noblejas (Eds.). Roma: Edizioni Università della Santa Croce, 2004: 149-178.
- Zelaya Lücke, Ana. Fuego alado. Contrapunto de la poesía de Helena Ospina. *VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura "Dr. Jack Wilson Kilburn."* Jorge Chen Sham (Ed.). San José: Universidad de Costa Rica, 1997: 351-353.

